

April 2016



# conex

Mitteilungsblatt der Gemeinde Böttstein



© 2016 Monika Meier

Konzert -

The Sound of Musical

14

## aus der Verwaltung



### Geschätzte Leserinnen und Leser

Vor bald drei Jahren habe ich die Nachfolge von „meinem Lehrmeister“ Theo Minikus als Gemeindegeschreiberin der Gemeinde Böttstein angetreten. Der Wechsel in eine Gemeinde mit heute bald 4'000 Einwohnern war eine Veränderung und grosse Herausforderung. Von Vorteil war aber sicher, dass ich die Gemeinde Böttstein kenne, da ich hier aufgewachsen bin und wohne.

Der Beruf als Gemeindegeschreiberin ist sehr vielseitig und interessant. Mit Begeisterung und Freude übe ich diesen Beruf aus, welcher gleichzeitig eine „Lebensschule“ ist. Ein grosser Teil der Arbeit beinhaltet das Schreiben, seien dies Protokolle und Briefe des Gemeinderates wie auch von verschiedenen Kommissionen und Arbeitsgruppen, immer damit verbunden, dass die gesetzlichen Vorgaben fundiert abgeklärt und eingehalten sind.

Der Beruf wird aber vor allem auch durch den Kontakt zu Menschen aus ganz verschiedenen Bereichen bereichert. Insbesondere auch zu Ihnen als Einwohnerinnen und Einwohner. Diesen Kontakt schätze ich sehr. Kommen Sie mit Anliegen bei uns auf der Gemeindeverwaltung vorbei, damit wir eine Lösung finden und offene Fragen beantworten können. Der persönliche Kontakt ist immer der beste!

Wenn Sie am 2. Mai 2016 in Kleindöttingen „Schreiber“ aus dem ganzen Kanton antreffen, ist dies, weil die Generalversammlung des Verbandes Aarg. Gemeindegeschreiberinnen und Gemeindegeschreiber in Kleindöttingen in der Mehrzweckhalle stattfindet. Es freut mich ausserordentlich, dass wir diese Versammlung durchführen und den „Schreibern“ unsere schöne Gemeinde Böttstein präsentieren können.

Claudia Hess, Gemeindegeschreiberin



## Gemeindemitteilungen

### 1. „KulturNetz – Böttstein ...verbindet“

Haben Sie sich für den ersten Anlass „KulturNetz – Böttstein ...verbindet“ vom 28. April 2016 schon angemeldet?

Es erwartet Sie ein spannendes kulturelles Programm mit Dany Graf und Dani Gsell. Die beiden Musiker performen eine kunterbunte Mischung aus aktuellen Hits und älteren, unvergessenen Ohrwürmern. Sie spielen einen Mix an Stilrichtungen und bringen bekannte Melodien in eigenen Versionen zum Besten. Dany Graf singt, Dani Gsell begleitet auf der Gitarre.

*Der Premieren-Anlass sieht wie folgt aus:*

|                |   |
|----------------|---|
| <i>Datum:</i>  | <i>Donnerstag, 28. April 2016</i>   |
| <i>Ablauf:</i> | <i>19.00 Uhr Begrüssung<br/>19.05 - 19.55 Uhr Musik mit Dany Graf und Dani Gsell<br/>20.00 - 22.00 Uhr Apéro, Gespräche</i> |
| <i>Ort:</i>    | <i>Landgasthof Linde, Kleindöttingen</i>  |

Der Eintritt ist frei. Anmeldung erforderlich bis am Dienstag, 19. April 2016, bei der Gemeindekanzlei, Tel. 056 269 12 20, oder E-Mail an [gemeinde@boettstein.ch](mailto:gemeinde@boettstein.ch).

### Böttsteinerstrasse / Busumleitung ab ca. Mitte Mai

Auf der Böttsteinerstrasse wird voraussichtlich ab dem 9. Mai 2016 (KW 16) ein neues Verkehrsregime errichtet. Für den Bau der Fernwärmeleitung kommt es im Bereich der Wannenstrasse, Langmattstrasse, Enzianweg zu einer Vollsperrung. Die Postautoroute wird über die Wannenstrasse via Heuweg auf die Kantonsstrasse K285 in beiden Richtungen umgeleitet. Die Erschliessung Enzianweg wird während dieser Phase über die Schützenhausstrasse erfolgen. Die Dauer der Arbeiten beträgt ca. 8 Wochen. Wir bitten Sie, die neue Verkehrssituation mit den dazugehörigen Signalisationen genaustens zu beachten.



### Willkommen in Böttstein

Am Montag, 2. Mai 2016, findet in der Mehrzweckhalle in Kleindöttingen die Generalversammlung des Verbandes Aarg. Gemeindegeschreiberinnen und Gemeindegeschreiber statt.

Nach der Behandlung der ordentlichen Traktanden und den Grussbotschaften wird Prof. Dr. Reto Steiner, Kompetenzzentrum für Public Management an der Universität Bern, ein Referat halten.

Das Mittagessen wird durch ein Programm von Moira Buser aus Tegerfelden, bekannt aus „Die grössten Schweizer Talente“, umrahmt. Es werden ungefähr 200-250 „Schreiber und Stellvertreter“ sowie verschiedene Gäste erwartet.

Die Gemeinde Böttstein freut sich, als Tagungsort auserwählt worden zu sein. Dies auch umso mehr, da unser langjähriger Gemeindegeschreiber-Stellvertreter Bruno Bernet in der eigenen Gemeinde an seiner letzten Versammlung als Aktiver teilnehmen kann. Er wird Ende Februar 2017 in Pension gehen.

Wir heissen die Gemeindegeschreiber und -innen sowie die Gäste herzlich willkommen und wünschen einen erfolgreichen Tagungsverlauf.





## Gemeindemitteilungen

### Einwohnergemeindeversammlung vom 11. Mai 2016

Die Sommergemeindeversammlung findet am Mittwoch, 11. Mai 2016, 20.00 Uhr, in der Mehrzweckhalle Kleindöttingen statt. Die Einladungen mit Traktandenliste und Traktandenberichten werden rechtzeitig an die Stimmberechtigten zugestellt.

#### Traktanden

- Protokoll der Einwohnergemeindeversammlung vom 18. November 2015
- Zusicherung des Gemeindebürgerrechts
- Rechenschaftsbericht 2015
- Beschlussfassung über die Jahresrechnung 2015
- Kreditbegehren über Fr. 2'930'000.00 für die Sanierung der Mehrzweckhalle 2 und 3
- Beschlussfassung über die Erhöhung des Stellenplans der Gemeindeverwaltung um 100%
- Beschlussfassung über die Gemeindeordnung
- Kreditbegehren über Fr. 271'000.00 für den Einbau des Deckbelags bei der Langmattstrasse, Kleindöttingen
- Kreditbegehren über Fr. 37'000.00 für den Kauf der Parz. Nrn. 1459 und 1460, Böttstein
- Verschiedenes

### Ortsbürgergemeindeversammlung vom 11. Mai 2016

Die Ortsbürgergemeindeversammlung findet am Mittwoch, 11. Mai 2016, 19.30 Uhr, in der Mehrzweckhalle Kleindöttingen statt. Die Einladungen mit Traktandenliste und Traktandenberichten werden rechtzeitig an die Stimmberechtigten zugestellt.

#### Traktanden

- Protokoll der Ortsbürgergemeindeversammlung vom 17. Juni 2015
- Rechenschaftsbericht 2015
- Beschlussfassung über die Jahresrechnung 2015
- Verschiedenes



### Häckseldienst

Der nächste Häckseldienst findet am Montag, 18. April 2016, statt. Das zu häckselnde Material ist bis um 7.00 Uhr lose entlang der öffentlichen Strasse, der Hauszufahrt oder auf dem Vorplatz zu deponieren. Eine Zufahrt mit Traktor und Häcksler muss gewährleistet sein. Für das Material ist ein Behälter oder eine Plastikunterlage bereitzustellen. Gehäckselt wird Sträucher- und Baumschnitt, möglichst lang geschnitten, nicht dicker als 40 cm. Das Häckselmaterial wird nicht abgeführt.

Benutzen Sie diese Gratis-Aktion und melden Sie sich bei der Gemeindekanzlei an. Anmeldeabschluss ist am Freitag, 15. April 2016.

Der nächste Häckseldienst im Herbst findet am Montag, 10. Oktober 2016, statt.

### Jubiläum / Markt

Vom 25. bis 28. August 2016 findet das Jubiläum "200 Jahre selbständige Gemeinde Böttstein" statt. Haben Sie sich für den Markt vom Samstag, 27. August 2016, schon angemeldet? Dieser findet von 9.00 bis 17.00 Uhr statt. Das Anmeldeformular ist auf der Homepage [www.boettstein.ch](http://www.boettstein.ch) erhältlich oder kann bei der Gemeindekanzlei, Tel. 056 269 12 20, bestellt werden. Anmeldeschluss ist am 30. Mai 2016. Wir freuen uns auf Ihre Anmeldung.

### Biserka Cvetkovic / Jubiläum

Frau Biserka Cvetkovic, Würenlingen, ist am 2. April 2001 in den Reinigungsdienst der Schulanlagen eingetreten. Zu ihrem 15-jährigen Jubiläum gratulieren wir Frau Cvetkovic herzlich, wünschen ihr weiterhin viel Freude und freuen uns auf die weitere Zusammenarbeit.

### Vergütungszins für Vorauszahlungen

Aufgrund der neuen Zinsregelung 2014 (Wegfall Skonto-Offerte) mussten die Formulare für die „Provisorischen Steuerrechnungen“ angepasst werden. Dabei wurde der Hinweis auf den Vergütungszins für Vorauszahlungen versehentlich unterdrückt. Auf den künftigen provisorischen Rechnungen wird der Hinweis angebracht.

Im Rahmen der Sparmassnahmen und in Anbetracht des sehr bescheidenen Vergütungszinses von 0,1 % für Vorauszahlungen hat das kantonale Steueramt nach Rücksprache mit einzelnen Gemeinden entschieden, auf das Info-Blatt zur provisorischen Steuerrechnung 2016 zu verzichten.

Die Frage der Vergütungs- und Verzugszinsen und deren Höhe wurden verschiedentlich in der Presse thematisiert, u.a. auch mit einem Beitrag in der Tagesschau. Das kantonale Steueramt beurteilt die Informationsverbreitung, insbesondere auch aufgrund des marginalen Zinssatzes für Vorauszahlungen, als ausreichend. Möglicherweise wurde die Bedeutung des Hinweises jedoch unterschätzt. Weitere Infos sind unter „[www.ag.ch/steuern](http://www.ag.ch/steuern) > TOP THEMA > Vorauszahlungszins 2016“ erhältlich.

### Gesucht für Asylunterkunft

Planen Sie in absehbarer Zeit Ihre Polstergruppe zu ersetzen? Für unsere Asylunterkunft suchen wir eine gut erhaltene Polstergruppe (evtl. Eckpolstergruppe), die aufgrund der Platzverhältnisse nicht wuchtig sein darf. Falls Sie eine Polstergruppe für die Asylunterkunft zur Verfügung haben, schicken Sie uns bitte ein Foto mit den genauen Massangaben (Länge/Breite/Tiefe). Die Polstergruppe wird bei Ihnen zu Hause abgeholt. Sozialdienst Böttstein, Tel. 056 269 12 31, Email: [luzia.gassmann@boettstein.ch](mailto:luzia.gassmann@boettstein.ch).





## Gemeindemitteilungen

### Seniorenfahrt 2016

In diesem Jahr wird die Seniorenfahrt aus Anlass des Jubiläums "200 Jahre selbständige Gemeinde Böttstein" nicht wie üblich im Mai, sondern am Donnerstag, 25. August 2016, stattfinden. Die Fahrt wird aber wie bis anhin als Überraschungsreise ausgeschrieben. Vorab werden Sie eine persönliche Einladung erhalten. Wir freuen uns auf Ihre Teilnahme.

### Hundekontrolle 2016

Das neue Hundegesetz ist am 1. Mai 2012 in Kraft getreten. Es schafft die Rahmenbedingungen für einen sicheren und verantwortungsbewussten Umgang mit Hunden und hat zum Ziel, das Zusammenleben von Mensch und Hund sowie den gegenseitigen Respekt von Nicht-Hundehaltenden und Hundehaltenden zu fördern.

#### Hundetaxe

Die Hundetaxe wird jeweils für die Periode vom 1. Mai bis am 30. April verrechnet. Die Taxe beträgt neu ab 1. Mai 2016 Fr. 120.00 pro Hund (Anteil Gemeinde Fr. 100.00, Anteil Kanton Fr. 20.00).

Steuerpflichtig sind alle Hunde ab dem dritten Lebensmonat. Für Hunde aus eigener Zucht gilt dies ab dem sechsten Lebensmonat. Für die nach dem 31. Oktober bis zum 30. April steuerpflichtig werdenden Hunde ist die Hälfte der Hundetaxe zu bezahlen.

Personen, welche die Hundetaxe entrichten und die Hundehaltung zwischen dem 1. Mai und dem 31. Oktober aufgeben und dies fristgerecht (innert 10 Tagen) gemeldet haben, wird auf Antrag die Hälfte der Hundetaxe zurück erstattet. Wer nach Bezahlung der Hundetaxe einen Hund

ersetzt oder innerkantonale Wohnsitzgemeinde ändert, hat für das laufende Jahr keine weitere Abgabe zu entrichten.

Die gemäss § 22 Abs. 1 der Verordnung zum Hundegesetz von der Hundetaxe befreiten Hunde müssen trotzdem der Gemeinde gemeldet und im Register erfasst werden.

#### Meldepflicht

Der Hund muss bei Zuzug innert 10 Tagen bei der Wohngemeinde angemeldet werden. Bei der Anmeldung sind eine Kopie des Heimtierausweises und ein Nachweis über den erfolgreich absolvierten Sachkundenachweis abzugeben.

Der Hundehalter meldet alle Mutationen (Namens-, Halter-, Wohnortwechsel, Adressänderung, Tod des Hundes) innert 10 Tagen der Wohngemeinde und gleichzeitig an AMICUS. Die Telefonnummer und die E-Mail-Adresse kann vom Hundehalter direkt im AMICUS eingetragen werden.

#### Hunde mit erhöhtem Gefährdungspotenzial

Für Rassetypen, welche als „Hunde mit erhöhtem Gefährdungspotenzial“ eingestuft werden, muss beim Kantonalen Veterinärdienst eine Halteberechtigung eingeholt werden. Diese muss ebenfalls bei der Anmeldung des Hundes auf der Wohngemeinde vorgewiesen werden.

#### Wer braucht einen Sachkundenachweis

Alle Personen, die sich nach dem 1. September 2008 einen Hund angeschafft haben, sind gemäss Art. 68 Abs. 2 der Tierschutzverordnung verpflichtet, einen Sachkundenachweis zu absolvieren. Ersthundehalter haben vor Anschaf-

fung des Hundes einen Theoriekurs von mindestens vier Lektionen zu besuchen, anschliessend mit dem Hund innerhalb eines Jahres einen Praxiskurs von mindestens 4 Lektionen.

#### Vorgehen für die Hundetaxe 2016

Die Hundetaxe 2016 von Fr. 120.00 wird bis Ende Mai 2016 von der Abteilung Finanzen in Rechnung gestellt.

### Auffahrt

Am Donnerstag, 5. Mai 2016, ist Auffahrtstag. Dieser Feiertag ist den Sonntagen gleichgestellt, es darf nicht gearbeitet werden.

Die Gemeindeverwaltung und -betriebe bleiben am Vortag (Mittwoch) ab 16.00 Uhr bis und mit Feiertag (Donnerstag) geschlossen.

### Pfingsten

Am Pfingstmontag, 16. Mai 2016, bleiben die Gemeindeverwaltung und -betriebe geschlossen.

### Obligatorische Schiesspflicht

Die obligatorische Schiesspflicht kann im Schiessstand Kleindöttingen erfüllt werden am

- Samstag, 23. April 2016  
von 9.30 bis 11.30 Uhr: SG Böttstein
- Samstag, 21. Mai 2016  
von 10.00 bis 11.30 Uhr: SB Eien-Kleindöttingen
- Samstag, 6. August 2016  
von 9.30 bis 11.30 Uhr: SG Böttstein
- Samstag, 20. August 2016  
von 10.00 bis 11.30 Uhr: SB Eien-Kleindöttingen

Zur Erfüllung der Schiesspflicht sind Dienst- und Schiessbüchlein oder Leistungsausweis sowie die Aufforderung zur Erfüllung der Schiesspflicht (Klebebogen) mitzubringen.

### Krankenkassen-Prämienverbilligung 2017

Die diesjährige Prämienverbilligungsaktion ist angelaufen. Antragsformulare können bei der Abteilung Finanzen Böttstein bezogen werden. Die ausgefüllten Anträge sind bis spätestens 31. Mai 2016 einzureichen. Wir bitten die Antragsstellenden, das mit dem Antrag abgegebene Merkblatt zu beachten und alle nötigen Unterlagen vollständig einzureichen. Wir machen darauf aufmerksam, dass der Antrag jedes Jahr neu gestellt werden muss. Dies gilt auch für Personen, welche bereits die Prämienverbilligung erhalten.

### Feuerwehr Böttstein-Leuggern - Neu eingeteilte Mitglieder erhielten Grundausbildung

Neu in die Feuerwehr eingeteilte Kameradinnen und Kameraden werden an einem 2-tägigen Kurs die Grundlagen des „Feuerwehrhandwerks“ vermittelt. Die Kurse werden von der Aargauischen Gebäudeversicherung (AGV) geplant. Durchgeführt werden diese Kurse in ihrem Auftrag durch die Kreiskursverantwortlichen in vier Ausbildungskreisen.

In diesen vier Ausbildungskreisen organisiert jedes Jahr je eine Feuerwehr den Neueingeteiltenkurs. Sie sucht Arbeitsplätze (Fabrikareale, Wohnhäuser, etc.) sowie Verpflegungsmöglichkeiten für die Teilnehmer und rüstet die Arbeitsplätze mit dem benötigten Ausbildungsmaterial aus. Die Neueingeteilten werden in Klassen zu je ca. 8 Personen aufgeteilt. Als Klassenlehrer amten jeweils speziell ausgebildete Feuerwehr-Offiziere aus den Ortsfeuerwehren.

16 neue Feuerwehrleute der Feuerwehr Böttstein-Leuggern besuchten entweder in Birmenstorf oder in Leibstadt den Neueingeteiltenkurs. Sie lernten das Vorgehen bei Rettungen, Brandbekämpfung und technischer Hilfe.



## Gemeindemitteilungen

### Feuerwehr Fortsetzung

Beim Thema „Rettungen“ wird vermittelt, wie Leitern gestellt und Personen über diese gerettet werden können. In diesem Zusammenhang wurden auch die Grundlagen im Rettungsdienst vermittelt.

In der „Brandbekämpfung“ wird gezeigt, mit welchen Schlauchleitungen und Strahlrohren gearbeitet wird und wie die Leitungen verlegt werden. Die verschiedenen Löschmittel (Wasser, Schaum, Pulver und Co2) werden erklärt. Selbstverständlich wird auch geübt, wie mit diesen Löschmitteln verschiedene Arten von Bränden gelöscht werden können.

Bei der „technischen Hilfeleistung“ wird u.a. vermittelt, wie mit Tauchpumpen und Wassersaugern Wasser aus vollgelaufenen Kellern entfernt werden kann. Die Teilnehmer konnten auch den Umgang mit der Motorsäge üben.

Das Kommando traf, anlässlich der Kursbesuche, sehr motivierte und interessierte neue Kameradinnen und Kameraden an.

René Achermann, Kommandant: „Wir freuen uns auf die Verstärkung. Nun liegt es am Kader, dass die Teilnehmerinnen und Teilnehmer das Erlernte vertiefen können. Es ist noch kein Meister vom Himmel gefallen. Nur weiteres Training und Ausbildung führen zum Erfolg.“

### Gemeindeentwicklung

Im Anschluss an die GV der Gemeindeamänner-Vereinigung des Kantons Aargau in Villigen fand das erste Polit-Forum für Gemeinderäte statt. Im ersten Impulsreferat wurde aufgezeigt, welche Trends hinsichtlich Technik, Mobilität, Bevölkerungswachstum, Konsum, etc. das Verhalten der Menschen und der Gemeinden beeinflussen werden. Der zweite Referent zeigt

te die Herausforderung des Strukturwandels am Beispiel einer kleinen Bündner Gemeinde auf. In der anschliessenden Podiumsdiskussion prallten die Sorgen kleiner und grosser, finanzstarker und –schwacher Gemeinden aufeinander - das Spiegelbild unserer heterogenen Gemeindelandschaft in einem Kanton der dezentralen Regionen. Interessante Inputs konnten aufgenommen werden.

### Arbeitsvergaben

Folgende Arbeitsvergaben wurden beschlossen:

*Generelle Entwässerungsplanung GEP / Erarbeitung Regenüberlaufkonzept*  
Holinger AG, Baden

### Erteilte Baubewilligungen

HIAG Immobilien Schweiz AG, Zug, Umnutzung Lagerhalle, Industriestrasse 21, Kleindöttingen

Heidi Palla, Kleindöttingen, Wintergarten, Rosenweg 10, Kleindöttingen

Sandy Niedermoser und Snezana Citakovic, Böttstein, Einbau Dachfenster, Neumattweg 18, Böttstein

Heinz Jegge, Eien, Teerbelag auf Hausplatz, Böttsteinerstrasse 104, Eien, Kleindöttingen



15.50  
Neumatt / Böttstein





Pius Sutter © 2016

### Zertifikat Schulleiter

René Grabe, Schulleiter Oberstufe, hat das CAS „Führung übernehmen – Führung gestalten“ erfolgreich bestanden.

Wir gratulieren René Grabe herzlich zu diesem Prüfungserfolg, wünschen ihm weiterhin viel Freude bei der Arbeit als Schulleiter und freuen uns auf die weitere Zusammenarbeit.

### Abgabe Bademarken

Das Schwimmbad Döttingen öffnet am 23. April 2016 seine Türen für die neue Badesaison. Für die Schüler und Schülerinnen der Gemeinde Böttstein gelten die gleichen Bedingungen wie in der letzten Saison. Die Badeabonnemente für Kinder werden in der Schule für Fr. 30.00 abgegeben. Wird ein Abo an der Schwimmbadkasse gelöst, so sind dafür Fr. 50.00 zu bezahlen.

Die Schüler und Schülerinnen können vom 29. März 2016 bis 25. Mai 2016 auf dem Sekretariat der Schulen Böttstein Badeabonnemente beziehen. Sollte Ihr Kind ein solches Abo wünschen, bitten wir Sie, ihm Fr. 30.00 sowie ein Foto mitzugeben. Die Abonnemente werden jeweils am Morgen in der grossen Pause abgegeben. Nach dem 25. Mai 2016 können bis zu den Sommerferien weitere Abonnemente zum gleichen Preis bei der Abteilung Finanzen Böttstein bezogen werden.

### Kalender

#### Auffahrtsbrücke

Donnerstag, 5. Mai 2016, und Freitag, 6. Mai 2016, sind schulfrei.

#### Pfingsten

Am Pfingstmontag, 16. Mai 2016, ist schulfrei.

### Bewegter Kindergarten

Seit einigen Jahren ist der Bewegungsmangel der Schweizer Schulkinder ein Thema. Untersuchungen und Aussagen von Lehrpersonen belegen, dass sich viele Kinder zu wenig und zu einseitig bewegen. Oft haben sie wenig Kraft und sind ungeschickt. Bereits im Jugendalter und erst recht im Erwachsenenalter haben diese Missstände grosse Auswirkungen auf die Gesundheit. Dieser Problematik wirken wir mit dem Projekt „Bewegter Kindergarten“ entgegen. Der Kindergarten der Schulen Böttstein hat dieses Thema schon seit einigen Jahren im Unterricht integriert. Dazu einige Impressionen.

### Money Money Money

*Sprechen Sie mit Kindern und Jugendlichen über Geld*

Zu diesem Thema veranstaltet das Elternforum der Schulen Böttstein in Zusammenarbeit mit der Schuldenberatung Aargau und Frau Andrea Fuchs, Präventionsfachfrau, einen Vortrag. Eingeladen sind die Eltern von Schülern der 6. – 9. Klasse. Sie erfahren, wie Sie als Eltern Kinder und Jugendliche auf einen verantwortungsvollen Umgang mit Geld vorbereiten können, was rund um Taschengeld wichtig ist, wie man mit Jugendlichen über Geld und Lebenskosten spricht, warum Kleidergeld und Jugendlohn ab 12 Jahren besser sind als Taschengeld und wie man den Lehrlingslohn einteilen kann.

Datum: Donnerstag, 19. Mai 2016, 19.30 Uhr, Schulhaus Rain II, Erdgeschoss.

Interessierte Personen bitten wir, sich bis zum 13. Mai 2016 bei der Klassenlehrperson ihres Kindes oder direkt bei evelyn.schuler@hispeed.ch anzumelden.



### Bewegter Kindergarten



## Gesellschaftliches



Verein Netzwerk Asyl Aargau  
© 2016 Dominik Wunderlin

### Mein Geschenk an die Schweiz

*Eine Ausstellung mit Bildern und Texten von Asylsuchenden und Flüchtlingen*

Die Flüchtlingskrise ist keine Einbahnstrasse. Asylsuchende und anerkannte Flüchtlinge zeigen, was sie können und wie sie die Schweiz bereichern.

Ausstellung vom 8. April 2016 bis 4. Mai 2016 in der Antoniuskirche Kleindöttingen, täglich von 9.00 – 19.00 Uhr. Infos: Christina Burger, Tel. 056 245 33 27.

### Training einmal anders

*Wie jedes Jahr hiess es für den TV Eien-Kleindöttingen wieder „ab in den Schnee!“*

Am Samstag, 27. Februar 2016, ging es schon in den frühen Morgenstunden los. Einige stiegen bereits um 5.30 Uhr in Döttingen, andere erst in Brugg oder Aarau in den Zug in Richtung Wallis. In Fiesch angekommen zählte man 45 Mitglieder aus den verschiedenen Riegen des Vereins. Nun ging es mit Sack und Pack in die Gondel, hoch auf die autofreie Fiescheralp. Das Wetter zeigte sich von der guten Seite, sodass man mit Freude einem sonnigen Skitag entgegenblicken konnte. Nachdem das Gepäck deponiert, die Skiausrüstungen und ausgefallenen Kostüme einiger Turnerinnen und Turner angezogen und das Gruppenfoto geschossen war, ging es endlich auf die Piste. Super Schneeverhältnisse machten den Skitag perfekt.

Natürlich kam auch der Après-Ski nicht zu kurz. Im Tipizelt auf der Fiescheralp wurde bereits ein erstes Mal gefeiert. Danach freuten sich wohl alle auf eine Dusche in der Unterkunft Alpenlodge Kühboden, wo anschliessend auch ein feines Nachtessen serviert wurde. Ans Schlafen hatte aber noch längst niemand gedacht. Einige trafen sich in „Steffi's Kuhstall“, einem Disco-Chalet ganz in der Nähe, andere liessen den Abend bei gemütlichem Beisammensein in der Unterkunft ausklingen.

Am Sonntagmorgen, nach nur wenigen Stunden Schlaf, stand das Frühstück auf dem Programm. Einige hatten mehr, andere weniger Appetit. Trotzdem amüsierten sich alle über die lustigen Geschichten vom Vorabend.

Leider spielte das Wetter nicht mehr so gut mit wie am Tag davor. Ein Grossteil aller Turnerinnen und Turner trotzten aber dem Wetter und wagten sich hinaus in das Schneegestöber. Der andere Teil fand sich direkt in der Beiz ein. Auch dort wurde es mit Jassen und anderen lustigen Spielen alles andere als langweilig. Am späteren Nachmittag begab sich die Truppe schliesslich wieder auf den Heimweg nach Kleindöttingen. Der Organisation gilt ein grosses Dankeschön für dieses gelungene und unvergessliche Skiweekend.

### 7. Walking Night der Damenriege Eien-Kleindöttingen

Die siebte Walking Night findet am Freitag, 13. Mai 2016, statt. Die Damenriege lädt die ganze Bevölkerung und alle Vereine zu diesem Anlass ein. Nutzen Sie die Gelegenheit mit Bekannten, Vereinskollegen, Nachbarn und Freunden an diesem besonderen Marsch teilzunehmen. Nach einem angenehmen Lauf durch die wunderschöne Natur von Böttstein, Schlatt, Fehrenthal und Leuggern kann anschliessend in der Turnhalle feine Pasta und selbstgemachter Kuchen genossen werden. Selbstverständlich fehlt auch der einheimische Wein zu einem gemütlichen Beisammensein nicht! Die Teilnehmenden bekommen beim Zieleinlauf ein Finishergeschenk. Zudem verlosen wir unter allen Startenden viele tolle Preise. Wer meldet die grösste Gruppe an? Die Überquerungen der sich im Bau befindenden Böttsteinerstrasse in Eien und Kleindöttingen sind gewährleistet. Dieser Strassenabschnitt ist zurzeit teilweise verkehrsfrei. Anmeldungen liegen in den Geschäften in Kleindöttingen auf oder können direkt online unter [www.drkleindoettingen.ch](http://www.drkleindoettingen.ch) getätigt werden.



Impressionen Walking Night



## Gesellschaftliches



### Ausbildungen bei Birchmeier

*Lehrlings-Info-Abend für Eltern und Jugendliche*  
Mittwoch, 18. Mai 2016, Treffpunkt um 19.00 Uhr, Chuntestrasse (Baustelle Riedholzblick), 5312 Döttingen.

Im Anschluss wird ein Apéro offeriert. Es ist keine Anmeldung erforderlich.

Wir informieren Schüler und Schülerinnen vom 7. bis 9. Schuljahr zu folgenden Lehrberufen: Strassenbauer/-in, Pflasterer/-in, Baumaschinenmechaniker/-in, Strassentransportfachmann/-frau, Kaufmann/-frau, Maurer/-in. Wir freuen uns auf deinen/Ihren Besuch.

### «Offene» Turnstunde «SPIELE» für Frauen ab 30

Am Mittwoch, 27. April 2016, von 20.15 - 21.45 Uhr, findet in der Mehrzweckhalle Kleindöttingen, unter der Leitung von Jeannette Nef, eine Turnstunde "Spiele" statt. Bei verschiedenen Mannschaftsspielen sind Geschicklichkeit und Ausdauer gefragt. Mit ein bisschen Ehrgeiz und Siegeswillen kommen alle ins Schwitzen. Spiele-Kenntnisse braucht es keine, denn vor allem Plausch und Vergnügen stehen im Vordergrund. Die Regeln werden vor jedem Spiel kurz erklärt. Die Frauenriege freut sich über Gastturnerinnen, damit in Teams verschiedene Disziplinen wie z.B. Indiaca, Bänkli-Faustball usw. gespielt werden können. Weitere Infos unter [www.frek.ch](http://www.frek.ch).

### Frauen- und Männerchor Kleindöttingen

*Konzertvorschau zu „The Sound of Musical“*

Wir vom Frauen- und Männerchor Kleindöttingen sind in den letzten Vorbereitungen für unser Konzert vom 15. und 16. April 2016 in der alten Turnhalle Kleindöttingen.

Zur Aufführung gelangen Melodien aus den verschiedensten Musicals. Begleitet werden wir von der Pianistin Elena Kalistratova. Der Saxophonist Maksym Malkov wird mit weiteren Musicalmelodien das Publikum erfreuen. Viele der zur Aufführung gelangenden Stücke wurden von unserer Dirigentin Nina Dührkop arrangiert und so auf unseren Chor zugeschnitten. Durchs Programm führt Jörg Widmann.

Um 19.00 Uhr werden die Türen geöffnet; Konzertbeginn ist um 20.00 Uhr. Vor und nach dem Konzert servieren wir Würste vom Grill, feine Kuchen sowie Kaffee und Drinks. Wir laden Sie herzlich ein.



20.53  
Kleindöttingen





# 14.27

Kleindöttingen

< © 2016 Hairdresser aleksandar GmbH

Gewerbe

## Hairdresser Trendfrisuren und mehr...

Unser Coiffeur Salon in Kleindöttingen steht für professionelle Beratung bezüglich Haarschnitt, Haarfarben und Haarstyling für Damen und Herren.

Wir entnehmen unsere Inspiration für Frisurentrends aus internationalen Anlässen und Messen, wie etwa den Mercedes Benz Fashion Days in Zürich, an welcher der Hairstylist, Aleksandar Micanovic, in den letzten zwei Jahren mitgewirkt hat.

Mit unseren vielseitig erlernten Techniken und den hochwertigen Produkten von Redken® bieten wir Ihnen von der Haarpflege bis zum Haarstyling alles an. Insbesondere beraten wir Sie gerne bei anspruchsvolleren Angelegenheiten wie Trendfrisuren, Hochsteckfrisuren, Hochzeitsfrisuren, Keratin Behandlung, Haarverlängerung und Extensions (Hairdreams).

Zudem freut sich Ana Schwarz, unsere Kosmetikerin, unterschiedliche Behandlungen wie Pediküre, Maniküre, Gesichtsbildung, Haarentfernung oder Waxing anzubieten. Sie arbeitet mit den medizinischen Kosmetikprodukten von Nimue.

Ana Kosmetik: Es ist mir wichtig, dass Sie sich bei mir wie zu Hause fühlen und ich mit meinem Angebot einen wertvollen Beitrag zu Ihrem Wohlbefinden leisten kann.

Bei mir sind Sie in guten Händen:  
Ich besuche regelmässig Weiterbildungskurse und halte mein Kosmetikwissen auf aktuellstem Stand.

Gerne richte ich meine Behandlungen nach Ihren Bedürfnissen. Teilen Sie mir Ihre Wünsche mit, ich freue mich auf Sie! Das Hairdresser Team mit Kosmetikerin Ana Schwarz freuen sich auf Ihren Besuch.



© 2016 Hairdresser aleksandar GmbH

**Übrigens:** Überzeugen Sie sich von unserer neuen Color Kompetenz. Aleksandar Micanovic hat das internationale anerkannte Redken Color Zertifikat erworben.

Gutschein Für 15 Franken auf einen unserer exklusiven Color Services für individuelle und atemberaubende Farbbrillanzeffekte. Wir beraten Sie gerne.

Keine Barauszahlung möglich. Nur ein Gutschein pro Person einlösbar. Gültig bis 30 April 2016.

Hairdresser aleksandar GmbH  
Hauptstrasse 20  
5314 Kleindöttingen  
056 245 42 92

[www.hair-dresser.ch](http://www.hair-dresser.ch)  
[info@hair-dresser.ch](mailto:info@hair-dresser.ch)







Zu Besuch bei...

## Repol Zurzibiet

Nachtpatrouille

„Schon wieder ein Einbruch!“

**Conex hat die Regionalpolizei Zurzibiet bei einer Nachtpatrouille begleiten dürfen. Die Polizisten Wm mbV Daniel Salm, Polizeichef Stv., und Wm Erich Stüssi gaben Auskunft.**

**Sind Ihnen die Leute, die Sie auf der Nachttour antreffen, bekannt?** Aufgrund unserer langjährigen Tätigkeit kennen wir die lokalen „Pappenheimer“. Die Arbeit wird uns nicht ausgehen...

**Hat sich das Verhalten Ihrer „Klientel“ verändert?** Die Einbrüche in der Region haben zurzeit zugenommen. Wir gehen von Beschaffungskriminalität und lokaler Täterschaft aus. Positiv stellen wir fest, dass Junge in der Öffentlichkeit weniger kiffen und Sachbeschädigungen rückläufig sind.

**Welches sind die „Hot Spots“ im Bezirk?** Die Bahnhöfe. Im Sommer auch Schulareale, Waldhütten, Feuerstellen.

**Hatten Sie mal „Angst“ oder wurden Sie überrascht?** Bei einem Fall häuslicher Gewalt mit bewaffnetem Täter umstellten wir das Objekt. Unter der Tanne stehend entdeckte ich plötzlich den Gesuchten, der sich ganz nahe mit Laub eingedeckt hatte. Das Adrenalin schoss durch meinen Körper – es gelang, den Flüchtigen zu überwältigen.

**Können Sie Beruf und Privates gut trennen? Geht das überhaupt? Oder ist man 24 Stunden am Tag Polizist?** Das ist individuell. Grundsätzlich ist man 24 Stunden Polizist. In der Freizeit sind wir aber nicht mit dem Gesetzbuch auf der Lauer. Gesunder Menschenverstand ist der richtige Berater.

**Was machen Sie, um fit zu bleiben?** Für seine Fitness ist jede/r selbst verantwortlich. Einige gehen in einen Sportverein, andere absolvieren ihr Programm zu Hause.

**Was gefällt Ihnen am meisten in Ihrem Beruf?** Lösungen zu finden und Hilfeleistung im Sinne von „Die Polizei – Dein Freund und Helfer“.



© 2016 Patrick Gasteli

### Patrouillenfahrt hautnah

Start 20.15 Uhr. Bhf. Döttingen: Kontrolle „bekannte“ Personen Drogenbesitz. Ermahnung Jugendliche mit Velo ohne Licht. Tegerfelden: Inkasso fällige Rechnung. Zurziberg: Töff zu schnell, gestellt in Bad Zurzach, kontrolliert, ermahnt. Personenkontrolle am Bhf. Übergabe Rechtshilfesuch Deutschland. Döttingen: Inkasso. Kleindöttingen: Kontrolle Parkierung und Gewerbegebiet. Alarm Einsatzzentrale: Einbruch Emdingen (Tat zw. 19 und 21.30 Uhr). GWK und KAPO beordert. Tegerfelden: Mofafahrer mit Anhänger kontrolliert. Emdingen: Koordination und Observation. Zentrale: „Einbruch Untereendingen“. Polizeihund mit Führer – Fährte der Surb entlang, Emdingen – Ruckfeld. Häuser, Strassen, Gelände, Bus – weiträumige Fahndung. Nach 2 Stunden Abbruch. Fazit: Rascher und eingespielter Einsatz. Aufgrund zeitlichen Rückstands, geringe Chance auf Erfolg.

### Kontakt

Regionalpolizei Zurzibiet  
Sonnengasse 10  
5313 Klingnau  
056 268 68 20

[www.repolzurzibiet.ch](http://www.repolzurzibiet.ch)  
[info@repolzurzibiet.ch](mailto:info@repolzurzibiet.ch)



# Agenda

**08.04.-04.05.2016**

**Ausstellung "Mein Geschenk an die Schweiz"**  
täglich 9.00 - 19.00 Uhr Antoniuskirche  
Kleindöttingen

**15./16.04.2016**

**Konzert Frauen- und Männerchor**  
20.00 Uhr MZH Kleindöttingen

**18.04.2016**

**Häckseldienst**  
Gemeinde Böttstein

**23.04.2016**

**Obligatorische Schiesspflicht**  
9.30 Uhr Schiessstand Kleindöttingen

**28.04.2016**

**Kulturnetz - Böttstein ...verbindet**  
19.00 Uhr Landgasthof Linde, Kleindöttingen

**11.05.2016**

**Einwohner- und Ortsbürgergemeinde-  
versammlung**  
19.30 (OBG) bzw. 20.00 Uhr (EWG) MZH  
Kleindöttingen

**13.05.2016**

**Walking Night Damenriege**  
ab 18.15 Uhr MZH Kleindöttingen

**18.05.2016**

**Lehrlingsinfoabend Firma Birchmeier**  
19.00 Uhr Baustelle Riedholzblick,  
Chuntestrasse, Döttingen

**21.05.2016**

**Obligatorische Schiesspflicht**  
10.00 Uhr Schiessstand Kleindöttingen

  
**conex**

**Auflage:** 1900 Exemplare  
**Herausgeber:** Gemeinde Böttstein  
**Redaktion:** Vertretung aus Gemeinderat und -verwaltung  
**Druck:** Bürli AG, Döttingen  
**Design:** pimento.ch  
**Fotos:** Verschiedene  
**Erscheinung:** Das Mitteilungsblatt conex erscheint mit 10 Nummern  
jährlich und beinhaltet Informationen der Gemeinde Böttstein

## Redaktionsschluss

> Nr. 4 / Mai: Donnerstag, **21. April 2016**  
> Nr. 5 / Juni/Juli: Freitag, **27. Mai 2016**

 **Böttstein**  
...verbindet



## Redaktion conex

Gemeindeverwaltung Böttstein  
Kirchweg 16  
Postfach 94  
5314 Kleindöttingen  
Tel. 056 269 12 20  
gemeinde@boettstein.ch